

# 永明金融香港龍舟短途賽 2018

Sun Life Hong Kong Dragon Boat Short Course Races 2018



## Bulletin 2 比賽通告 2

( Team Briefing Notes 參賽備忘)

26 Jun 2018(English text follows)

- 1 比賽日期為 30-6-2018 (星期六)。這幾年報名非常踴躍，今年 117 隊 (標準龍 60，小龍 43，大專 14)；大會在赤柱正灘設線道 8 條，出動兩組標準龍；比賽將有 50 場之多。第一場比賽 8 時正開始。
- 2 賽前準備 -除非特別聲明，否則請到本會網站([www.dragonboat.org.hk](http://www.dragonboat.org.hk))下載並熟讀參賽手冊，端午大賽規則內之條文，在本賽也適用。**也請各隊負責人尤其要讓舵手、教練及隊長傳閱此文件**。下文附有規則摘錄及特別附例。
- 3 帳篷 - 各隊必須自行向賽會預訂，租金為 500 元。否則不提供。各隊不能自行搭建。帳篷位置圖會在賽前兩天在本會網站和 Facebook 張貼。請留意有關廣告及旗幟的規限。帳篷沒有桌椅提供。如有必要可提早向大會租借。
- 4 由於賽程緊密，在此提醒各隊務必留意每次出場上線時間，另外各場比賽有可能提前舉行。每隊必需在起步前最少 20 分鐘由領隊向「詢問台」報到，並需全隊在有關線道對正之沙灘位置列隊就位，準備登艇。建議至少 10 分鐘前登艇。
- 5 如遇天氣或其他不利情況，大會可能會取消所有底層「名次賽」(遺材賽)，或執行「一次起步規則」，以進一步壓縮賽程。如發生這情況而取消決賽，則以複賽成績時間排名分發獎盃。
- 6 出艇「倒槳」時舵手請留意淺水區浮面之繩纜，尾舵要盡量提起，否則弄壞舵架須照價賠償，每個港幣 2000 元。
- 7 任何時候舵手應是最後一人離開，直至有工作人員或下一隊接管為止；舵手也應一直把龍舟保持與海岸線成 90 度角。在大風大浪日子這措施尤為重要。
- 8 中午時將舉行開幕點睛儀式，當嘉賓或司儀演講時請保持安靜，請勿打鼓，以示尊重。
- 9 下午全部為決賽，1 時開始陸續頒獎。碟賽及以下的獎項請自行領取，不會廣播。
- 10 自 2011 年端午節起本會推出即時成績公布系統，即時透過 iPhone Apps 及 Android Apps 公佈比賽成績及其他訊息，得各方讚賞，今次將再接再厲。請留意本會網站公布。另外，比賽當天請留意大會廣播及 Facebook 專頁之最新消息及公佈。
- 11 所有大會器材必需歸還，包括鼓棒和划槳。有興趣購買者可向大會查詢。(本會另有多種器材出售，包括新舊柚木或玻璃纖維龍舟、龍頭、鼓棒、槳套 (槳包)、防水袋、衣褲、座墊等。)
- 12 請各隊留意環境衛生，愛護環境，減少製造垃圾，在離場時必需把帳篷內的垃圾一併帶到

馬路旁的垃圾站。

- 13 由於當天賽會裁判團將採用遙控直升機拍攝比賽，大會禁止任何人士在賽道方圓 500 米範圍內使用任何形式的遙控飛行裝置拍攝。
- 14 所有「小龍」比賽，使用標準龍作賽，但依照小龍所限數目，即 10 名划手，該組別又叫「半標準龍」。請留意以下新附例。
- 15 賽會安排兩組標準龍。敬請留意號碼牌以兩種不同顏色(黃、白色)來區別該兩組船，每場一種顏色。登船時聽從工作人員指示，以免登錯船而引起延誤。[通常黃色為單數場次]
- 16 本會主辦之端午龍舟大賽，規模宏大，如未有機會參與，歡迎免費領取舊場刊參考及指正。
- 17 本會將於 7 月 1 日另舉辦「2018 赤柱龍舟繞標賽」。有關詳情請留意本會網頁，也歡迎到場參觀。

多謝合作及垂注！祝各位成績美滿，盡興而歸！

赤柱居民會 / 赤柱龍舟協會謹啟 2018.06.26

**重要規則摘錄** 敬請留意：

- 1 標準龍划手人數最多為 18 人，最少 12 人；小龍划手最多 10 人，最少 6 人；
- 2 標準龍混合組比賽女子划手必須為 8 至 12 位，小龍 4 至 6 位。鼓手及舵手性別不限。
- 3 到達起步區後，各隊鼓手必需全部執起「頭繩」，然後裁判才會發出起步訊號。這幾年賽會已盡量貼近 IDBF 所定之國際規則來執行。
- 4 舵手不容許產生任何前進助划動力。因此，舵手不得推或拉「起步浮台」之金屬把手借力向前，以幫助起步，否則當作「舵手在比賽途中犯規」，該隊被取消該場資格。比賽不會召回重新起步。
- 5 起步口令為(英文) "Are You Ready">>"Go" (或氣笛)。
- 6 起步過了 50 米標誌後如有撞船，一律不重賽，比賽繼續。
- 7 鼓手必須全程坐於特定椅上。容許鼓手不打鼓，但必須至少一手執鼓棒。
- 8 嚴禁敲打鼓身黑色部分。
- 9 過終點標誌後必須開水停船，否則衝向沙灘人群非常危險，也會被取消資格。
- 10 如要對比賽提出抗議或上訴，一律依國際規定由領隊填寫 IDBF 標準表格兼繳交相關費用。此表格在司令台和詢問處均可索取，也可在本會網站下載。請大家盡情享受比賽，投訴抗議可免則免。所有隊伍與賽會之間的交涉，必須由「領隊」一人親身提出，不接受代言人。
- 11 運動員最小要年滿 12 歲。
- 12 所有本地舵手必須配戴合格舵手證作賽，過江龍可申請臨時舵手證。
- 13 各隊必須穿統一制服出賽 (鼓手舵手可獲寬待，但不鼓勵)，不接受赤身上陣。

- 14 除鼓棒及淘水用水殼外，所有器材由大會提供，包括划槳。鼓棒兩端必須削圓，成半球狀；不可用私家槳。

#### 特別附例

- 1 起步浮台安排採用「赤柱式起步」(又稱白點對齊法) - 到達起步浮台時舵手請立即手執把手(金屬欄杆)，並將舵手右邊船邊白點對齊金屬把手的白標記(即起步浮台最前端，即第一支直桿，已包上白膠布為記)，但不能超越此標記。也直到起步訊號發出後才可放手。
- 2 一旦在淺水區完成檢錄或相關程序，未經裁判同意，各龍舟上人員不得調換位置或換人，也不可與本艇以外人士交換任何物資；各隊應帶兩支後備槳上艇(賽會提供)。
- 3 如參賽隊要往返接駁海中遊艇或各類私家船隻與陸地，必須使用校長灣上落，即航校碼頭以南之小沙灘，不能進入或橫過賽道，也不得使用碼頭，否則被取消比賽資格。碼頭會用作裁判席。
- 4 標準龍划手人數原為 18 人，只有部分加插的「特別賽事」除外，如大專邀請賽，因男女子隊同場較量，所以「純女子」隊伍在這情況下才特別准許多 2 位女划手。
- 5 賽道範圍不准游泳，包括淺水處緩衝區。
- 6 如小龍組別(或稱為「半標準龍」)採用標準龍作賽，各隊划手必須一併坐在船中間。划手之間如需分隔(即一排座位懸空)，全隊計算不容許多於一排懸空。

# Sun Life Stanley Hong Kong Dragon Boat Short Course Races 2018

## Team Briefing Notes - Bulletin 2

(Issued 2018.06.26)

- 1 The Event takes place on Saturday 30 June, 2018 at Stanley Main Beach. There will be 8 lanes, 2 sets of dragon boats and, 50 races. The first race will start at 8:00am.
- 2 Team Preparations – please visit our website [www.dragonboat.org.hk](http://www.dragonboat.org.hk) and familiarize yourselves with "Race Manual". Unless specified, Rules and Guidelines for Tuen Ng Festival (Main Race) also apply to this event. Please circulate this important document to team members especially the steersman, coach and team captain. Below please find a digest of some important rules as well as by-laws specific for the event.
- 3 Team Marquee (booth) – please book in advance with a charge of HK\$500 each. Otherwise it will not be provided. No private marquees are allowed without authorization. Tentative Marquee Location Map will be posted on official website and Facebook 2 days before the race. Please note that there are restrictions on advertisement and banner sizes. No chairs or tables will be provided unless pre-ordered from Organizer.
- 4 Due to tight schedule, teams are reminded to pay attention to racing time and get ready early. Please note that there is possibility of advancing the races ahead of schedule. All teams should have the Team Manager report to the "Information Booth" at least 20 minutes before each race (heat), with the team already lined up right in front of the respective water lanes, ready for marshalling and loading. We recommend teams to load the boat at least 10 minutes in advance.
- 5 In case of bad weather or other unfavorable conditions, "tail races" may be cancelled. In such circumstances, the Chief Official may announce also executing the "One-start Rule", so as to compress race programme further. In case a final is cancelled due to the above-mentioned situation, trophies will be decided by finishing time in previous rounds.

- 6 When backing off from the shore, steerers should beware of ropes at shallow water area and thus should keep the steering rudder off water to avoid the ropes from damaging steering rack. Otherwise compensation of HKD2,000 should be paid to the organizer for repairing.
- 7 When reaching the shore, steerer should be the last person to leave the boat and should wait for Officials or steerer of the next team to take over. Steerer should also keep the boat 90 degrees to the shore line all the time. This is especially important during unfavorable weather.
- 8 There will be opening ceremony at noon. When VIP or MC is speaking, teams should pay attention and be respectful by keeping quiet and refraining from drumming.
- 9 All races in the afternoon are finals and from 1pm onwards, the prize presentation will take place. However, all trophies for tail races, i.e. Plate Finals and below will NOT be called up through PA system.
- 10 Starting from the Main Race 2011, we developed a mobile application (Please search Stanley Dragon Boat 2017 for both Apple and Android) for viewing race results online. The App has been receiving positive feedback and we would keep up the momentum; you can access it through the main website of the organizer. Please also pay attention to public announcements and visit official Facebook page for news updates.
- 11 All official equipment must be returned after races, including drumsticks and paddles. Anyone interested in buying equipment, and making enquiries, are welcome. (Stanley Residents Assn also offers a wide range of products, like seat pads, drum-sticks, paddle bags, dry bags, gloves, outfit, etc.)
- 12 Please keep our beach clean. Love our environment. Please reduce and recycle your garbage. All teams should take the whole garbage bag in your marquee to the garbage collection point at Hoi Fung Path upon departure.
- 13 Due to deployment of drones by the Judge Panel to film the race, the Organizer forbids any flying equipment/drones be used within 500-meter diameter around the race course.

- 14 Standard boats will be used in all our "Small Boat Races", with the number of paddlers following specific rules, i.e. 10 paddlers. As such, it is also called the "Half Standard Boat Race". Please read special by-laws below.
- 15 As two sets of boats will be deployed, we will use two different colors (white and yellow) for the number plates on the boats for easier identification. When loading the boats, please follow instructions of Race Officials to avoid boarding the wrong boat and causing delay for yourself and others. [Normally yellow plate will be used for odd number races.]
- 16 As most of you may know, the Organizer also runs the Stanley International Dragon Boat Championships at Tuen Ng (Duan Wu) Festival and the scale is huge. If you have not got a chance to experience it yet, just pick up an old programme of last month at the information booth. It is free of charge.
- 17 "Dragon Roar" Stanley Dragon Boat Slalom 2018 will be held on 1 July 2018. Though too late for entering the competition, you are welcome to watch and cheer the team up! Please visit official website for more details.

Thank you for your kind attention and co-operation.

Wish you all a fruitful and joyful day!

Yours truly,

Stanley Residents Assn/ Stanley Dragon Boat Assn

## **Digest of Racing Rules and Regulations of Stanley DBA**

Please pay special attention:

- 1 Maximum 18 paddlers on board for Standard boats (except especial events), 10 for Small boats; Minimum 12 paddlers on board for Standard boats, 6 for Small boats.
- 2 In Mixed Category, there should be at least 8 but maximum 12 female paddlers, in comparison 4 and 6 respectively in Small Boat events. Gender of drummer and steerer is not restricted.

- 3 Only when all drummers have picked up the "Bow Rope" should the start signal be given by the starter. It is our effort to make our Rules and Regulations more closely in line with IDBF.
- 4 Steerers are NOT allowed to make any forward propulsion force during the race. As such, steerer pushing or pulling the handrail "right after the start signal" to help the forward motion will result in his/ her team disqualified at the finish. There will NOT be a recall for race in this circumstance.
- 5 Starting signal is (called in English) "Are You Ready" >> "GO"(or the horn).
- 6 After the 50 meter mark, if collision happens the race will carry on and there will NOT be any recall for start or re-race.
- 7 Drummers must sit on the designated seat during the race. Drummers NOT beating the drum will not be penalized, but at least one hand should hold a drum-stick.
- 8 Drummers are NOT allowed to hit the side of the drum (the part painted black).
- 9 Teams MUST immediately stop paddling and slow down by holding water after crossing the finishing line. Any boat that continues to approach the beach at speed risking injury to spectators and damage to boats will be disqualified.
- 10 All protests and appeals must be lodged in writing and submitted with the appropriate fee designated by the organizer and must be signed by Team Manager. Standard IDBF Protest Forms & IDBF Appeal Forms will be available at the information booth. Please fully enjoy the race and avoid complaints and protest. All matters of the team dealing with the organizer should only be handled by the Team Manager in person.
- 11 All competitors must be at least 12 years old.
- 12 Foreign teams specially come to HK for this event should apply for special steer card. All steerers must wear the Steerer Registration Card during the race.
- 13 All competitors must put on uniform with the exception of drummers and steerers.

- 14 Private bailers and drum-sticks are allowed on the boat but must comply to restrictions. Private paddles are not allowed.

## Special By-Laws of the Event

- 1 The "Stanley Start" arrangement will be adopted at the starting pontoon. Once at the starting pontoon, the steerer should hold the metal handrail and align the triangular white mark with the marker on the first vertical shaft of the handrail, and should NOT go beyond it. (The white triangle mark is on the right hand/starboard side of the gunnel right in front of the steerer. The marker of the handle is also aligned to the front edge of starting pontoon). The steerer should only release his hand after the start signal.
- 2 After marshalling procedures in shallow waters, once a team paddles out from the beach, there must not be any change in seating order or crew line-up; no material should be exchanged with another party, and no team should intentionally row towards an unofficial vessel without the Chief Official's approval. All teams should have 2 spare paddles on board.
- 3 Any teams who need to shuttle between the shore and a private pleasure boat or vessel should use the Superintendent Beach for loading and unloading passengers, i.e. the small beach at the South of the Sea School pier. Any team found crossing or entering the race course with this kind of shuttle boat(s) or using the pier for such purpose will be disqualified. The pier will be used as official stand and race control tower.
- 4 In very special circumstances, (especially in an all-girl boat in Post-sec Races), the Chief Official will allow 2 extra female paddlers in the boat.
- 5 Swimming in shallow waters extending from the race course is NOT allowed.
- 6 If standard boats will be used in "Small Boat Races" (a.k.a. "Half Standard Boat Race"), all paddlers must sit together in the middle of the boat. If the team prefers to have empty seat(s) between 2 rows of paddlers, there must not be more than one row in total of empty seats among the whole team.